

ISSN: 2088-6799



# PROCEEDINGS

## International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

November 18, 2014



Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



# Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift IV

November 18, 2014

xviii+488 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Editors:

Zane Goebel

J. Herudjati Purwoko

Suharno

M. Suryadi

Yusuf Al Arief

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with**

**Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)

Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)



### EDITORS’ NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift IV (LAMAS IV for short) is a continuation of the previous international seminar with the same theme conducted by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University on 18 November 2014.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists all the papers presented at the seminar: The first four papers are those presented by invited keynote speakers. They are Dr. Sugiyono (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Dr. Zane Goebel (La Trobe University, Melbourne, Australia), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, Illinois, USA), Dr. Deli Nirmala, M.Hum (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

In terms of the topic areas, there are 21 papers in applied linguistics, 20 papers in sociolinguistics, 14 papers in theoretical linguistics, 18 papers in discourse/pragmatics, and 13 papers (miscellaneous).



SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.30 - 08.15		Registration		Lobby	Commettee
08.15 - 08.30		Opening		Krypton	Dean of FIB Undjp
08.30 - 09.00		<b>Keynote Speakers</b> Dr. Sugiyono		Krypton	Commettee
		<b>Plenary</b>			
	Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA	1-17		
09.00 - 10.30	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES	18-28	Krypton	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Dr. Zane Goebel	UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM	29-42		
10.30 - 10.45		<b>Coffee Break</b>		Resto	
		<b>Parallel Session 1 A</b>			
10:45 – 11:45	Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	TEACHERS' COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL	43-49		
	I Nyoman Aryawibawa	THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT	50-55	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Jurianto	LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY	56-61		
		<b>Parallel Session 1 B</b>			
10:45 – 11:45	Ahmad Mubarak	KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR	157-162		
	Febrina Nadelia	MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG	169-173	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nengah Sudipa	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI	174-176		
		<b>Parallel Session 1 C</b>			
10:45 – 11:45	Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB	260-264		
	Ahdi Riyono	LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK	265-269	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Emilia Nimik Ayardawati	THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY	270-273		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON	
11:45 – 12:45	<b>Parallel Session 2 A</b>					
	Agus Suryana	WACANA DEMOKRASI DALAM PERSFEKTIF TABLOID MEDIA UMAT		331-335	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Akmal & Maria Yosephin WI & Sri Wahyuni	THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG		336-340		
	Ch. Ewy Tri Widyahening	DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE		341-344		
<b>Parallel Session 2 B</b>						
11:45 – 12:45	Koeswandi	DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS		62-67	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Agus Subiyanto	DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY		471-475		
	Nyoman Karina Wedhanti	MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY		68-71		
11:45 – 12:45	<b>Parallel Session 2 C</b>					
	I Nyoman Muliana	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI		177-180	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Iqbal Nurul Azhar	PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA		181-186		
	Kenfitria Diah Wijayanti	BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK		187-190		
<b>BREAK</b>						
12.45 - 13.45	<b>Parallel Session 3 A</b>					
13:45 – 14:45	Gede Primahadi-Wijaya-R.	VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART		274-277	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nyoman Udayana	INCHOATIVE VERBS IN INDOONESIAN		278-282		
	Tom Connors & Jozina Vander Klok	LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES		283-288		
13:45 – 14:45	<b>Parallel Session 3 B</b>					
	Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK		345-349	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	P. Ari Subagyo	PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG		356-361		
	Sugeng Irianto	"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"		362-366		
<b>BREAK</b>						

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13:45 – 14:45	<b>Parallel Session 3 C</b>				
	Sumarlam & Sri Pamungkas	KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)	72-77	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Wening Sahayu	KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING	78-82		
Yenny Hartanto	FOREIGNERS' PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU	83-87			
14.45 - 15.30	<b>Session A</b>				
	Maulana Teguh Perdana	ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES	88-92	Matrix	Commettee
	Moh. Aniq Kh. B.	FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF "TUHAN" MEANING	93-96		
	Nafisa Ghanima Shanty	SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE	97-102		
	Nurvita Anjarsari	STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK 'KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAOH'	103-108		
	Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS' LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR	109-113		
	Retno Wulandari & Siti Fauiyah	WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE	114-117		
	Rica S. Wuryaningrum	INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS	118-124		
	Rukni Setyawati	PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA	125-129		
	Sumarwati	SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK	130-135		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	<b>Session B</b>				
	Sutarsih	PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA	136-139		
	Syaifur Rochman	RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY	140-144		
	Titin Lestari	COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA	145-149		
	Cicik Tri Jayanti	HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL "KESUCIAN" DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFI TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG	204-209		
	Erfan Gazali	ALIH AKSARA 'C' DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB	210-213	Matrix	Commettee
	Erna Sunarti	CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG	214-219		
	Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliiana	TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE	220-224		
	La Ino	KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)	225-230		
	M. Suryadi	KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN	231-236		
14.45 - 15.30	<b>Session C</b>				
	Muhammad Rayhan Bustam	ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOCIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)	237-242		
	Saidatun Nafisah	CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS	243-246		
	Udin Kamiluddin	GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY	247-252		
	Ajar Pradika Ananta Tur	MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION	287-292	Matrix	Commettee
	Asri Wijayanti	LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)	293-298		
	Ida Bagus Putrayasa	PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR	299-302		
	Lalu Erwan Husnan & Damhujin	KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHAN BAHASA IBU	303-307		
	Ningrum Tresnasari	GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG	308-313		
	Prihantoro	KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)	314-318		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	<b>Session D</b>				
	Sulis Triyono	SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN	319-323	Matrix	Commettee
	Achmad Dicky Romadhan	FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE.KOMPAS.COM	364-367		
	Asih Prihandini dan Juanda	BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS	368-372		
	Farikah	ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS	373-376		
	Fida Pangesti	FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN	377-382		
	Lisdiana Anita	THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION	383-387		
	Martvermad & Adha Ritnasih Griyani	METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI	388-393		
	Nugraheni Eko Wardani	A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL	394-399		
	Nuken Tadzkiroh Lekso	ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7	400-405		
14.45 - 15.30	<b>Session E</b>				
	Sabila Rosdiana	NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'	406-411	Matrix	Commettee
	Surono	PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK	412-418		
	Ivan Chabibillah	THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE	419-421		
	Jurianto & Salimah	USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS	422-427		
	Mahabbatul Camalia	KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	428-433		
	Dyah Tjaturrini	PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)	434-437		
	Laksananing Mukti	REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL	438-441		
	Nunung Supriadi	PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO	442-445		
	Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG	446-449		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON	
14.45 - 15.30		<b>Session F</b>			Matrix	Commettee
		Wuri Sayekti	METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA	450-460		
		Nurhayati	CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDOONESIAN LANGUAGE STUDENTS	461-465		
		Suharno	IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS	466-470		
15:30 – 16:30		<b>Parallel Session 4 A</b>			Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
		Oktiva Herry Chandra	COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE	476-481		
		Misnah Mannahali	BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)	184-188		
		Mukhlash Abrar	MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS' VOICES	189-194		
	Wati Kurniawati	VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG	195-199			
15:30 – 16:30		<b>Parallel Session 4 B</b>			Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
		Wisman Hadi	NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT	282-286		
		Yoseph Yapi Taum	BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S	360-363		
		Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING	343-348		
15:30 – 16:30		<b>Parallel Session 4 C</b>			Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
		Erlita Rusnangtias	THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA	156-161		
		Yetty Morelent & Syofiani	PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA	200-203		
		Herudjati Purwoko	RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDOONESIAN	456-460		
16:30 – 16:45		<b>Closing</b>			Krypton	Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

## TABLE OF CONTENT OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

<b>PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES</b> Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	1
<b>REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA</b> Prof. Yudha Thianto, Ph. D.	18
<b>UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM</b> Zane Goebel	29
<b>TEACHERS’ COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL</b> Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	43
<b>THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT</b> I Nyoman Aryawibawa	50
<b>LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY</b> Jurianto	56
<b>DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS</b> Koeswandi	62
<b>MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY</b> Nyoman Karina Wedhanti	68
<b>KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)</b> Sumarlam & Sri Pamungkas	72
<b>KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING</b> Wening Sahayu	78
<b>FOREIGNERS’ PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU</b> Yenny Hartanto	83
<b>ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES</b> Maulana Teguh Perdana	88

<b>FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF “TUHAN” MEANING</b> Moh. Aniq Kh.B.	93
<b>SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE</b> Nafisa Ghanima Shanty	97
<b>STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK ‘KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAOH’</b> Nurvita Anjarsari	103
<b>UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS’ LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR</b> Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	109
<b>WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE</b> Retno Wulandari	114
<b>INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS</b> Rica S. Wuryaningrum	118
<b>PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA</b> Rukni Setyawati	125
<b>SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK</b> Sumarwati	130
<b>PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA</b> Sutarsih	136
<b>RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY</b> Syaifur Rochman	140
<b>COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA</b> Titin Lestari	145
<b>KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR</b> Ahmad Mubarok	150
<b>THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA</b> Erlita Rusnaningtias	156
<b>MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG</b> Febrina Nadelia	162

<b>MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI</b> I Nengah Sudipa	167
<b>MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI</b> I Nyoman Muliana	170
<b>PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA</b> Iqbal Nurul Azhar	174
<b>BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK</b> Kenfitria Diah Wijayanti	180
<b>BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)</b> Misnah Mannahali	184
<b>MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS’ VOICES</b> Mukhlash Abrar	189
<b>VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG</b> Wati Kurniawati	195
<b>PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA</b> Yetty Morelent & Syofiani	200
<b>HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL “KESUCIAN” DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG</b> Cicik Tri Jayanti	204
<b>ALIH AKSARA ‘C’ DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB</b> Erfan Gazali	210
<b>CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG</b> Erna Sunarti	214
<b>TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE</b> Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliana	220
<b>KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)</b> La Ino	225
<b>KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN</b> M. Suryadi	231

<b>ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)</b> Muhammad Rayhan Bustam	237
<b>CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS</b> Saidatun Nafisah	243
<b>GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY</b> Udin Kamiluddin	247
<b>REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB</b> Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	253
<b>LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK</b> Ahdi Riyono	258
<b>THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY</b> Emilia Ninik Aydawati	263
<b>VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART</b> Gede Primahadi-Wijaya-R.	267
<b>INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN</b> I Nyoman Udayana	271
<b>LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES</b> Tom Connors & Jozina Vander Klok	276
<b>NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT</b> Wisman Hadi	282
<b>MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION</b> Ajar Pradika Ananta Tur	287
<b>LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)</b> Asri Wijayanti	293
<b>PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR</b> Ida Bagus Putrayasa	299
<b>KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU</b> Lalu Erwan Husnan & Damhujin	303
<b>GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG</b> Ningrum Tresnasari	308

<b>KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)</b> Prihantoro	314
<b>SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN</b> Sulis Triyono	319
<b>WACANA DEMOKRASI DALAM PERSPEKTIF TABLOID MEDIA UMAT</b> Agus Suryana	324
<b>THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG</b> Akmal & Maria Yosephin WL & Sri Wahyuni	329
<b>DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE</b> Ch. Evy Tri Widyahening	334
<b>METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK</b> Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	338
<b>METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING</b> Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	343
<b>PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG</b> P. Ari Subagyo	349
<b>"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"</b> Sugeng Irianto	355
<b>BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S</b> Yoseph Yapi Taum	360
<b>FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM</b> Achmad Dicky Romadhan	364
<b>BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS</b> Asih Prihandini dan Juanda	368
<b>ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS</b> Farikah	373
<b>FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN</b> Fida Pangesti	377

<b>THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION</b> Lisdiana Anita	383
<b>METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI</b> Martvernad & Adha Ritnasih Griyani	388
<b>A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL</b> Nugraheni Eko Wardani	394
<b>ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7</b> Nuken Tadzkiroh Lekso	400
<b>NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'</b> Sabila Rosdiana	406
<b>PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK</b> Suroono	412
<b>THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE</b> Ivan Chabibilah	419
<b>USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS</b> Jurianto & Salimah	422
<b>KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI</b> Mahabbatul Camalia	428
<b>PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)</b> Dyah Tjaturrini	434
<b>REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL</b> Laksananing Mukti	438
<b>PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO</b> Nunung Supriadi	442
<b>TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG</b> Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	446
<b>METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA</b> Wuri Sayekti	450

<b>RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDONESIAN</b> Herudjati Purwoko	456
<b>CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDONESIAN LANGUAGE STUDENTS</b> Nurhayati	461
<b>IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS</b> Suharno	466
<b>DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY</b> Agus Subiyanto	471
<b>COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE</b> Oktiva Herry Chandra	476



**PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)****Dyah Tjaturrini**Universitas Jenderal Soedirman, Purwokerto  
nuoni.zf@gmail.com**Abstrak**

*Bahasa dan budaya adalah dua hal yang tidak dapat dipisahkan dalam kehidupan manusia termasuk dalam bidang pendidikan. Perlunya pemahaman tentang budaya adalah untuk dapat mengetahui seberapa besar pengaruh budaya tersebut dalam mempelajari bahasa asing dalam hal ini bahasa Mandarin. Seseorang yang mempelajari bahasa tertentu tanpa memahami budayanya berpotensi menjadi orang fasih yang bodoh. Intercultural competence dalam diri pembelajar adalah suatu hal yang penting mendapat perhatian dari para pengajar. Pemahaman tentang pengaruh budaya dari bahasa yang dipelajarinya terbukti berperan penting dalam menentukan keberhasilan penyampaian pesan dan terjalannya komunikasi yang lancar antara si penutur dan lawan bicaranya. Upaya pengembangan intercultural competence menjadi suatu hal yang sering digembar-gemborkan sebagai suatu hal yang ideal yang harus dicapai dalam pembelajaran bahasa, terutama bahasa kedua atau bahasa asing. Jika pengajar memiliki landasan filosofi yang kuat tentang hal ini akan dapat membantu pengajar memiliki arah dalam pelaksanaan pembelajaran yang kemudian mampu menstimulasikan perkembangan bahasa dan budaya secara bersamaan serta pengaruhnya. Memahami pengaruh budaya dalam mempelajari bahasa asing terutama Mandarin sedikit banyak akan memberikan manfaat baik bagi pengajar maupun bagi pembelajar. Jika pengajar dan pembelajar dapat memahami keterkaitan antara bahasa dan budaya maka akan sangat mudah bagi mereka mencapai apa yang menjadi target pengajaran dan pembelajaran. Oleh sebab itulah pengaruh budaya dalam pembelajaran dan pengajaran bahasa asing menjadi suatu hal yang penting.*

**Kata kunci:** *bahasa, budaya, fasih, Intercultural competence, filosofi, stimulasi*

**1. Pendahuluan****1.1 Latar Belakang Masalah**

Setiap orang atau suku bangsa memiliki kebiasaan dan adat istiadat yang berbeda. Untuk dapat saling memahami satu sama lain dibutuhkan satu media komunikasi yaitu bahasa. Bahasa dapat digunakan agar tidak terjadi salah paham. Ditinjau dari sudut kebudayaan, bahasa adalah wujud dari kebudayaan. Bahasa sebagai wadah dan refleksi kebudayaan masyarakat pemiliknya dan dari bahasa kita dapat mengetahui seberapa tinggi tingkat kebudayaan suatu bangsa. Koentjaraningrat dalam Chaer (1995:217) menyatakan kebudayaan itu hanya dimiliki manusia dan tumbuh bersama berkembangnya masyarakat manusia.

Berbahasa merupakan kegiatan manusia setiap saat dalam berhubungan dengan orang lain yang dimulai ketika manusia itu melihat dunia. Bayi yang baru lahir misalnya, ketika menangis hingga tertawa adalah bentuk mula berbahasanya. Dalam perkembangannya bahasa menjadi ciri dari sebuah kebudayaan. Menjadi pembeda antara masyarakat yang satu dengan masyarakat yang lain dari sisi penggunaan bahasanya. Bahasa adalah wadah dan refleksi kebudayaan masyarakat pemiliknya. Koentjaraningrat menyatakan kebudayaan itu hanya dimiliki manusia dan tumbuh bersama berkembangnya masyarakat.

Sebaliknya budaya pun sangat mempengaruhi seseorang dalam mempelajari bahasa. Untuk dapat memahami suatu bahasa terutama bahasa asing, setidaknya kita lebih dulu memahami budaya dari masyarakat atau suku bangsa yang bersangkutan. Dengan memahami budaya setidaknya kita dapat menghindari hal-hal yang dianggap tabu dan tidak sesuai oleh masyarakat yang bersangkutan. Sama halnya dengan mempelajari bahasa Mandarin. Agar kita dapat menguasai bahasa tersebut dengan baik maka kita harus dapat memahami kebiasaan, adat istiadat dan budaya yang berlaku di dalam

masyarakat Tionghoa. Hal itu tentu saja sangat membantu seseorang dalam memahami bahkan menguasai bahasa Mandarin.

Agar dapat dengan fasih menguasai bahasa Mandarin diperlukan pengetahuan tentang budaya masyarakat Tionghoa sebagai pengguna bahasa tersebut. Misalnya bagaimana seseorang boleh mengucapkan kata 小姐 *xiaojie* yang berarti nona. Kepada siapa saja kita boleh menyebut seseorang dengan panggilan 爱人 *airen* atau 老婆 *laopo* yang dalam bahasa Indonesia bisa diartikan istri. Selain itu juga jika kita bertanya tentang umur pada orang yang lebih tua atau untuk menghormati lawan bicara kita bertanya dengan 您多大了 *Nin duodale?* Jika lawan bicara kita lebih muda kita akan bertanya 你几岁了 *Ni ji sui le?* Kedua kalimat tersebut dalam bahasa Indonesia sama-sama menanyakan umur. Jika kita salah menggunakan akan menyebabkan salah paham.

Selain adanya perbedaan dalam penyebutan secara lisan ada pula perbedaan budaya yang bisa kita katakan sebagai kompetensi kebudayaan atau *intercultural competence*. Dengan adanya perbedaan demikian sangat berpengaruh terhadap pembelajar. Hubungan komunikasi harus disesuaikan dengan norma-norma budaya yang berlaku di dalam masyarakat yang bersangkutan. Apabila tidak sesuai akan dianggap orang yang sombong, acuh, egois, tidak berbudaya dan beradab. Menurut Nababan (1993:53) tata cara berbahasa ini mengatur (1) apa yang sebaiknya kita katakan pada waktu dan keadaan tertentu; (2) ragam bahasa apa yang sebaiknya kita pakai dalam situasi sosiolinguistik tertentu; (3) kapan dan bagaimana kita menggunakan giliran berbicara dan menyela pembicaraan orang lain; dan (4) kapan kita diam dan jangan berbicara. Artinya tata cara berbahasa seseorang dipengaruhi oleh norma-norma budaya suku bangsa atau masyarakat tertentu. Hal ini menunjukkan bahwa norma-norma budaya tersebut sudah mendarah daging dan akan keluar secara spontanitas ketika digunakan dalam berkomunikasi dengan orang lain. Hal ini lah yang membuat masalah ini menjadi sangat menarik karena masih ada beberapa perdebatan bahwa bahasalah yang mempengaruhi budaya bukan budaya yang mempengaruhi seseorang ketika mempelajari bahasa asing.

## 1.2. Rumusan Masalah

Berdasarkan latar belakang masalah yang telah dijelaskan di atas dapat ditemukan suatu permasalahan bagaimana budaya mempengaruhi seseorang dalam mempelajari bahasa asing dalam hal ini bahasa Mandarin

## 1.3. Tujuan

Penelitian ini dimaksudkan agar dapat membuktikan bahwa memang tidak selamanya bahasa itu mempengaruhi budaya tetapi budaya pun dapat mempengaruhi seseorang dalam mempelajari bahasa asing khususnya bahasa Mandarin.

## 1.4. Manfaat

### 1.4.1. Manfaat Teoritis

Dari penelitian ini dapat diketengahkan teori pengembangan pembelajaran bahasa asing berdasarkan norma-norma budaya yang berlaku di dalam suatu masyarakat tertentu dalam hal ini masyarakat Tionghoa. Hal ini tentu saja dapat membantu para pembelajar bahasa asing menjadi paham dan dapat dengan mudah serta cepat dalam mempelajari bahasa asing khususnya bahasa Mandarin dengan memahami norma-norma budaya yang ada di dalam masyarakat Tionghoa.

### 1.4.2. Manfaat Praktis

Manfaat praktis penelitian ini dapat disumbangkan kepada:

- a. Dosen atau tenaga pengajar. Tenaga pengajar akan dapat lebih berkreasi dalam mengajar apabila didasarkan pada norma-norma budaya yang berlaku dalam mengajarkan bahasa asing. Hal ini tentu saja dapat mengurangi kesalahpahaman yang mungkin akan terjadi jika tenaga pengajar sama sekali tidak paham tentang budaya suatu masyarakat tertentu
- b. Pembelajar  
Apabila pembelajar diberikan pengetahuan akan norma-norma budaya suatu masyarakat pengguna bahasa yang bersangkutan pasti akan lebih mudah memahami dan menguasai bahasa tersebut tanpa adanya rasa takut menimbulkan kesalahpahaman.

## 2. Metode Pengumpulan Data

2.1. Studi kepustakaan dapat diartikan sebagai suatu langkah untuk memperoleh informasi dari penelitian terdahulu yang harus dikerjakan, tanpa memperdulikan apakah sebuah penelitian

menggunakan data primer atau data sekunder, apakah penelitian tersebut menggunakan penelitian lapangan ataupun laboratorium atau didalam museum. Yang dimaksud dengan studi kepustakaan adalah segala usaha yang dilakukan oleh peneliti untuk menghimpun informasi yang relevan dengan topik atau masalah yang akan atau sedang diteliti.

Menurut Nazir (1998 : 112) studi kepustakaan merupakan langkah yang penting dimana setelah seorang peneliti menetapkan topic penelitian, langkah selanjutnya adalah melakukan kajian yang berkaitan dengan teori yang berkaitan dengan topik penelitian. Dalam pencarian teori, peneliti akan mengumpulkan informasi sebanyak-banyaknya dari kepustakaan yang berhubungan. Sumber-sumber kepustakaan dapat diperoleh dari: buku, jurnal, majalah, hasil-hasil penelitian (tesis dan disertasi), dan sumber-sumber lainnya yang sesuai (internet, koran dll). Bila kita telah memperoleh kepustakaan yang relevan, maka segera untuk disusun secara teratur untuk dipergunakan dalam penelitian. Oleh karena itu studi kepustakaan meliputi proses umum seperti: mengidentifikasi teori secara sistematis, penemuan pustaka, dan analisis dokumen yang memuat informasi yang berkaitan dengan topik penelitian

Ada tiga pedoman yang digunakan dalam pemilihan daftar pustaka yaitu relevansi, kemutakhiran dan adekuasi (Sutrisno Hadi (1991)). Relevansi adalah adanya keterkaitan atau kegayutan yang sangat erat dengan masalah penelitian. Kemutakhiran adalah sumber-sumber pustaka terbaru untuk menghindari teori-teori atau bahasan yang kadaluwarsa. Namun dalam penelitian tertentu misalnya penelitian historis masih diperlukan sumber bacaan yang sudah lama atau kadaluwarsa. Sumber bacaan yang lama mungkin memuat teori-teori atau konsep-konsep yang sudah tidak berlaku karena kebenarannya dibantah oleh teori yang lebih baru atau oleh hasil penelitian yang lebih mutakhir. Sedangkan yang dimaksud dengan adekuasi adalah memilih sumber-sumber yang terkait langsung dengan masalah yang sedang diteliti.

### 3. Hasil dan Pembahasan

#### 3.1 Pengertian

##### 3.1.1 Bahasa

Bahasa adalah suatu sistem bunyi yang kalau digabungkan menurut aturan tertentu menimbulkan arti, yang dapat ditangkap oleh semua orang yang berbicara dalam bahasa itu (Antropologi:1988:359) Bahasa juga merupakan suatu sistem komunikasi yang menggunakan suara yang dihubungkan satu sama lain menurut seperangkat aturan, sehingga mempunyai arti (Antropologi:1988:361)

3.1.2. Hakikat kebudayaan sangat kompleks sehingga para ahli selalu memberikan definisi yang bervariasi. Wilson dalam Sibarani, mengatakan bahwa kebudayaan adalah pengetahuan yang ditransmisi dan disebarakan secara sosial, baik bersifat eksistensi, normatif maupun simbolis yang tercermin dalam tingkah laku dan benda-benda hasil karya manusia.

Menurut Clifford Geertz bahwa kebudayaan adalah sistem simbol yang terdiri dari simbol-simbol dan makna-makna yang dimiliki bersama, yang dapat diidentifikasi, dan bersifat publik[1].

##### 3.1.3. Pengaruh Budaya pada Bahasa

Dalam mempelajari suatu bahasa setiap orang memiliki kesulitan dan kendala masing-masing. Selama ini kita menganggap bahwa bahasalah yang mempengaruhi budaya. Padahal dalam kehidupan sehari-hari, kebanyakan budaya muncul lebih dahulu daripada bahasa.

Misalnya dalam penggunaan istilah 恭喜发财、新年快乐 Gongxi Facai, Xinnian Kuaile. Kalimat ini biasa digunakan ketika masyarakat Tionghoa merayakan Tahun Baru Imlek. Untuk perayaan lain tidak akan digunakan ucapan seperti itu. Hal ini membuktikan bahwa ada ungkapan atau konsep yang ada dalam bahasa suatu kebudayaan belum tentu memiliki padanan kata yang sesuai di bahasa dalam kebudayaan yang lain. Dan jika diartikan, artinya akan jauh dari maksud yang akan dituju.

Proses kegiatan belajar mengajar seperti sebuah sistem dimana di dalamnya terdapat komponen-komponen yang saling terkait satu sama lain dan saling mempengaruhi. Komponen-komponen tersebut adalah pengajar, pembelajar, teknik pembelajaran. Tetapi dalam hal mempelajari

bahasa asing budaya sangat penting dipahami dan dikuasai. Budaya sangat mempengaruhi seseorang mempelajari bahasa asing.

Pengajar adalah salah satu faktor yang paling penting dalam proses kegiatan belajar pengajar tersebut. Peran guru yang sekarang sudah mulai sedikit bergeser dari seorang instruktur menjadi seorang fasilitator membantu pembelajar jika yang bersangkutan/pembelajar menghadapi kesulitan terkait dengan proses kegiatan belajar mengajar. Peran guru sekarang lebih pada menjadi seorang penasihat, koordinator, pengarah, konsultan dan juga pencetus ide. Seorang pengajar diharapkan memiliki daya kreatif dan inovasi yang sangat tinggi untuk menemukan suatu metode atau strategi atau teknik pembelajaran yang tepat pada si pembelajar agar tercapai tujuan yang dimaksud. Dengan kreatifitas dan inovasi yang tinggi seorang pengajar dapat membuat pembelajar merasa semakin tertantang untuk menguasai suatu bidang ilmu/kuliah/keterampilan tertentu. Dedikasi dan kemampuan pengajarlah yang pada akhirnya mempengaruhi proses kegiatan belajar mengajar. Kreatifitas, inovasi dan wawasan yang luas seorang pengajar adalah bagaimana pengajar dapat menjelaskan penggunaan ungkapan dan istilah yang umum berbasis pada norma- norma budaya yang dimiliki masyarakat tersebut. Hal ini akan memudahkan khususnya pengajar dalam mengajarkan hal baru yang boleh atau tidak dilakukan dalam berkomunikasi menggunakan bahasa asing.

Selain pengajar dengan segala kreatifitas dan inovasinya tentu saja pembelajar akan merasakan atau mendapatkan manfaatnya ketika mereka paham apa yang harus mereka katakan dan ucapkan sesuai dengan norma budaya. Hal ini membuat pembelajar tidak lagi canggung dan takut untuk berkomunikasi dalam bahasa asing.

#### 4. Simpulan

Dari penjelasan di atas dapat disimpulkan bahwa tidak selamanya bahasa mempengaruhi budaya tetapi justru sebaliknya dimana budaya sangat berpengaruh dalam mempelajari bahasa asing. Dengan mengetahui dan memahami budaya suatu masyarakat tertentu, kita akan lebih mudah dan cepat menguasai ungkapan, istilah atau kata-kata yang sesuai dalam situasi atau kondisi tertentu. Memang pada awal kita belajar bahasa asing kita akan seperti orang bodoh yang tidak tahu apa-apa sama sekali tetapi dengan pemahaman akan suatu budaya maka mempelajari bahasa asing akan terasa lebih mudah dan menyenangkan.

#### Daftar Pustaka

Chaer, Abdul, 1995. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.

Chaer, Abdul. 2003. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta

Herman 2009. Bahasa Mempengaruhi Budaya? Tunggu Dulu  
([http://id.acehinstite.otg/index.php?option=com\\_content&view=arti](http://id.acehinstite.otg/index.php?option=com_content&view=arti) Diunduh Tanggal 23 Oktober 2014)

Nababan, PWJ, 1993. *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama

Najib, Mukhamad, 2009. Karena Bahasa Cerminan Budaya Bangsa. (<http://suara Pembaca.detik.com/read/2009/10/29/175539/1231296/47> Diunduh tanggal 20 Oktober 2014).

Sibarani, Robert, 1992. *Hakikat Bahasa Bandung*: Citra Aditya Bakti



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)**

